

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MANUEL D'UTILISATION

IT ISTRUZIONI PER L'USO

DEKUPIERSÄGE

SCROLL SAW

SIERRA MARQUETERÍA

SCIE À CHANTOURNER

SEGA A SCORRIMENTO



DKS 21PRO



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SEGNALI DI SICUREZZA

DE SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS	FR SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
IT SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI			



DE CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien

EN EC-CONFORM: This product complies with EC-directives

ES ¡CONFORMIDAD CE! - Este producto cumple con las directivas CE.

FR CONFORMITÉ CE - Ce produit répond aux directives CE.

IT CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive CE



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen Ihrer Maschine gut vertraut, um sie ordnungsgemäß bedienen und warten zu können und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN READ THE MANUAL! Read these operating instructions carefully and familiarize yourself well with the operating elements of your machine in order to be able to operate and maintain it properly and thus prevent damage to man and machine.

ES ¡LEER LAS INSTRUCCIONES! Lea atentamente las instrucciones de servicio y familiarícese con los elementos de mando de la máquina para poder manejarla correctamente y llevar a cabo debidamente los trabajos de mantenimiento de la misma y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

FR LIRE LE MANUEL D'UTILISATION ! Lire le manuel d'utilisation avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande pour utiliser et maintenir votre machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

IT LEGGERE LE ISTRUZIONI! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES ¡ATENCIÓN! Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.

FR ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.

IT AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.



DE Allgemeiner Hinweis

EN General note

ES Notas generales

FR Note général

IT Avvertenza generale



DE Schutzausrüstung tragen!

EN Protective clothing!

ES ¡Use equipos de protección!

FR Porter des vêtements de protection

IT Indossare i dispositivi di protezione!





DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!



ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!

FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!

IT Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!



DE **Gefährliche elektrische Spannung!**

EN **High voltage!**

ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**

FR **Haute tension!**

IT **Tensione elettrica pericolosa!**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**

EN **Warning about cut injuries!**

ES **¡Riesgo de corte!**

FR **Risque de coupure!**

IT **Attenzione alle lesioni da taglio!**

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the scroll saw DKS 21PRO.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

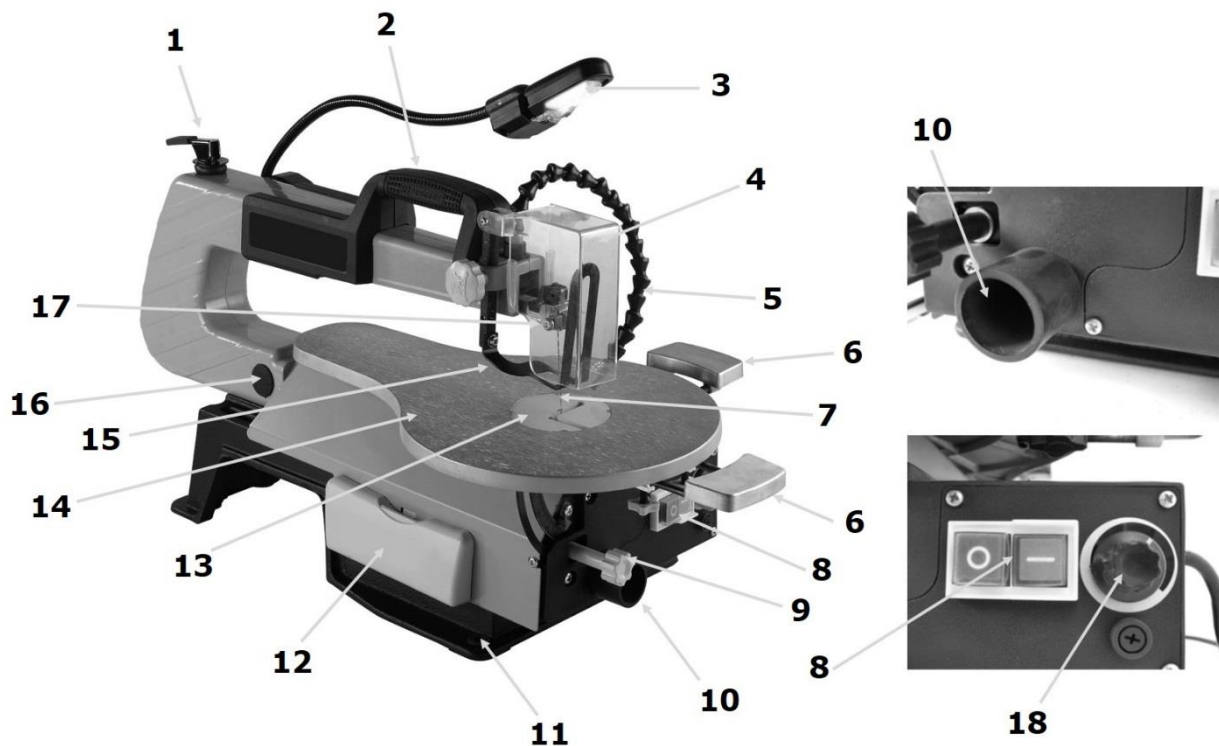
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



DKS 21PRO			
1	Blade tension knob	10	Dust collector plug
2	Carry handle	11	Fixing hole
3	Light	12	Tool storage box
4	Saw blade guard	13	Table insert
5	Dust blower	14	Work table
6	Table extension	15	Downholder
7	Blade	16	Lubrication hole
8	ON-OFF-switch	17	Blade fixing
9	Table tilt fixing knob	18	Speed controller (infinitely variable)

11.2 Delivery content



11.3 Technical details

DKS 21PRO	
Voltage	230 V / 50 Hz
Motor power	120 W
Stroke speed	500 – 1700 min ⁻¹
Stroke height	21 mm
Blade length	127 mm
Cutting height max. 90° / 45°	57 / 27 mm
Throat	406 mm
Table tilt range	0° - 45°
Dust collector plug	Ø 35mm
Weight	12 kg
Machine dimension	655 x 285 x 365 mm
Work table max.	320 x 482 mm
Sound power level L _{WA}	79,9 dB(A) k = 3dB(A)
Sound pressure level L _{PA}	66,9 dB(A) k= 3dB(A)

12 SAFETY

12.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Cutting edged wood or wood-like workpieces.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- Use only blades allowable for this machine!
- Never use a damaged blade!

HIGHEST RISK OF INJURY!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity

max. 70%

temperature

+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- Round workpieces may only be cut with suitable holding devices.

12.2 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

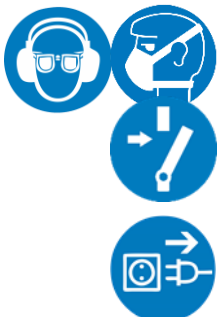
To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!



- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently!**
- **Work only in a well ventilated area!**
- **Do not overload the machine!**
- **Keep hands and fingers away from the running blade!**
- **Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden**
- **Wear suitable work clothes! Do not wear loose clothing or jewelry as they might be caught and cause severe accidents!**
- **Wear a hair net if you have long hair.**
- **Loose objects can become entangled and cause serious injuries!**



- **Only one person shall operate the machine**
- **The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area!**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Use personal safety equipment: ear protectors, safety goggles, work wear and dust mask when working with or on the machine!**
- **Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.**
- **Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.**
- **Avoid unintentional starting**
- **Do not use the machine with damaged switch**



- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine or to fix the work piece
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed components



- Before starting the machine remove any adjusting wrenches and screwdrivers
- Sharp edges can cause severe cut injuries
- Keep any machine that is not being used out of reach of children

12.3 Remaining risk factors



WARNING

It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Risk of injury to the hands / fingers by the blade during operation.
- Risk of injury due to sharp edges of the workpiece, especially in non-fixed with a suitable tool / device workpiece.
- Risk of injury: hair and loose clothing, etc. can be captured and wound up! Safety regulations must be observed with regard to clothing.
- Risk of injury due to contacting with live electrical components.
- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agents workpieces
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury to the hearing by prolonged labor without hearing protection.

Risk of injury due to kickback:

Kickback is a sudden reaction to a jamming, grinding or staggered blade. This causes the ejection of the workpiece to the direction of the operator.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

13 ASSEMBLY

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

13.1 Assembly

Saw blade guard and downholder:

Assemble the workpiece downholder to the clamp as shown in the images. This must be fixed first to the machine with the toggle screw

Fix the saw blade guard with the screw and nut.

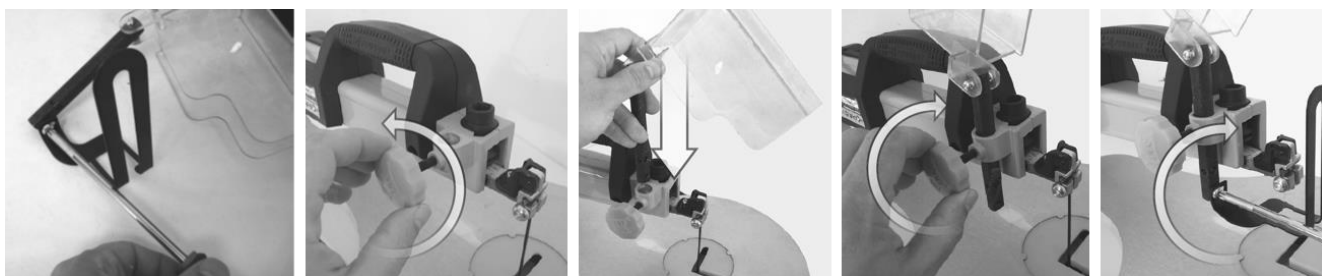
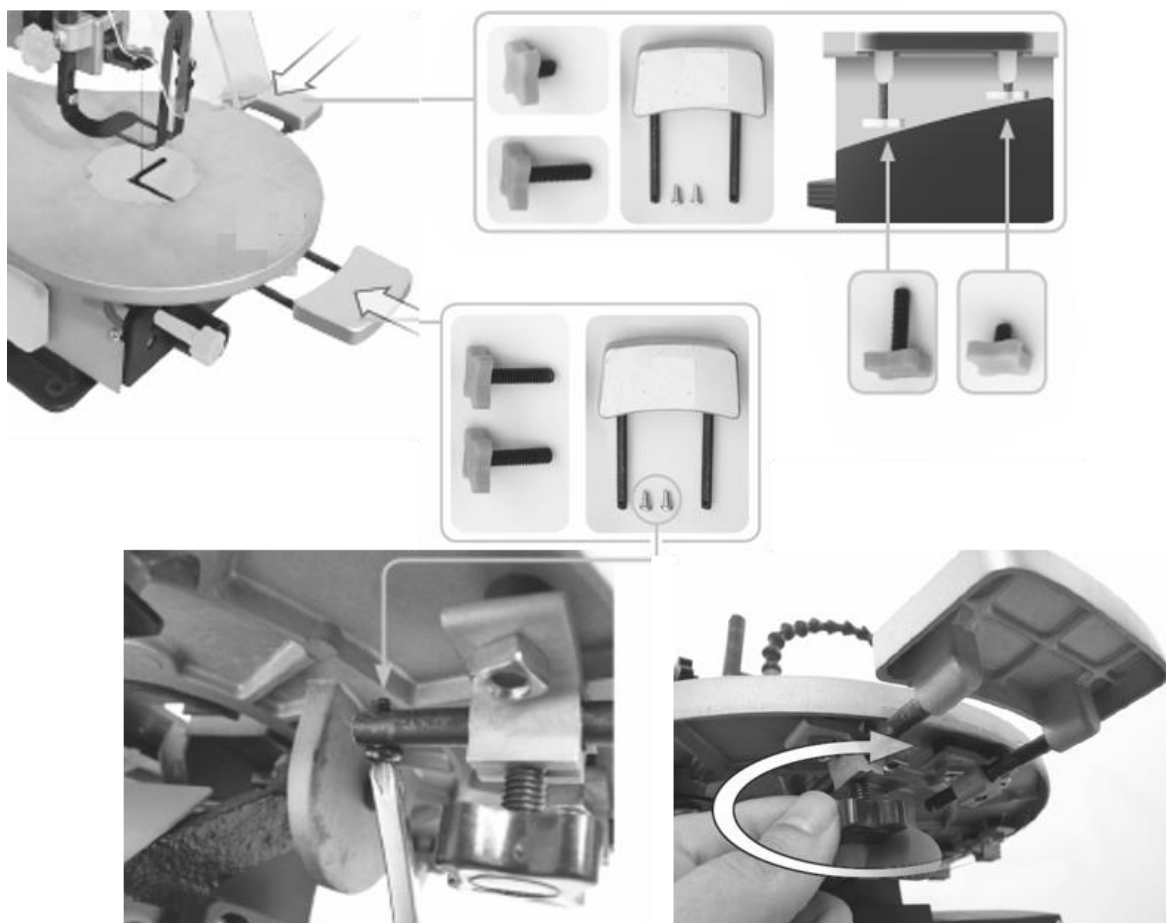


Table extensions:

Fix the table extensions to the work table as shown in the images.



Dust blower:

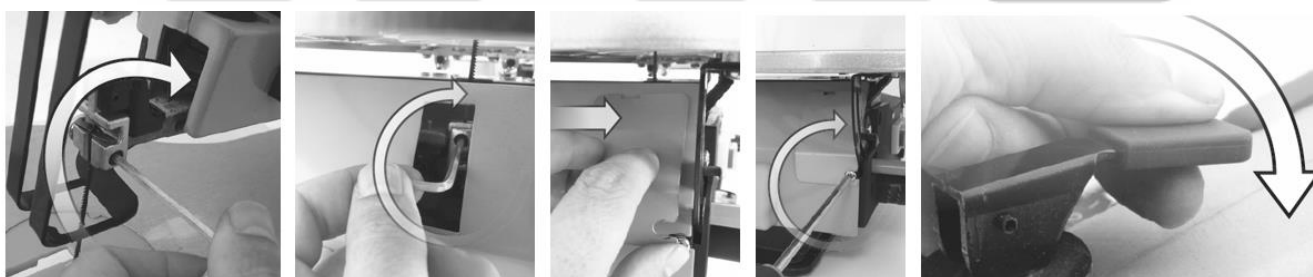
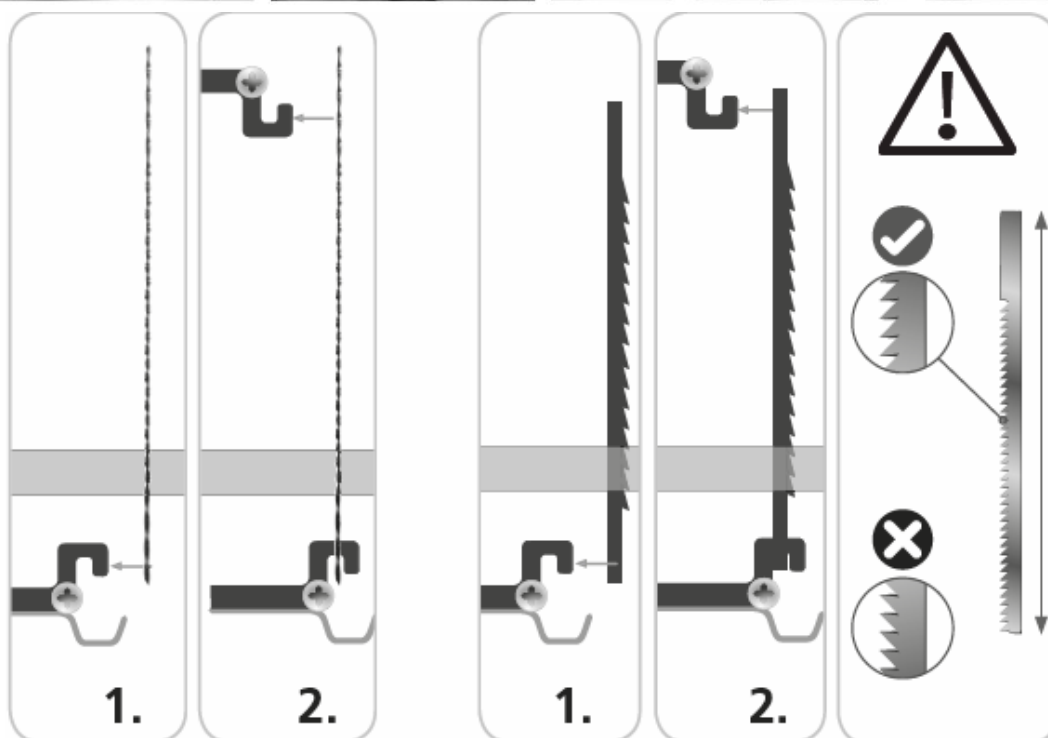
Insert the hose of the dust blower to the plug as shown in the images.



Saw blade without pin:

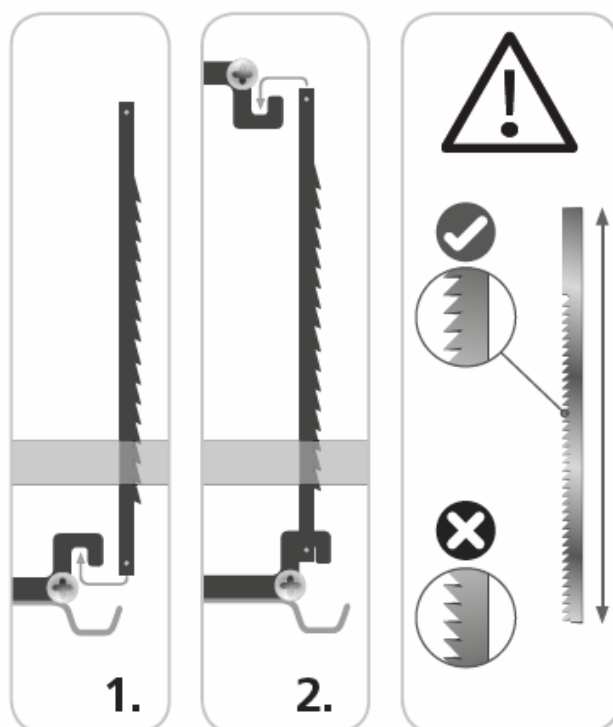
Remove the table insert upwards. Pull blade tension knob back upwards and release the tension by turning counterclockwise. Loosen the upper and lower blade fixing.

Insert blade. Tighten the upper and lower blade fixing. Tighten blade by turning the blade tension knob clockwise. Fold the blade tension knob. Replace table insert.



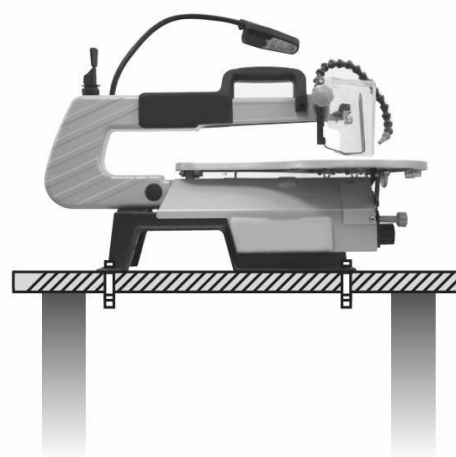
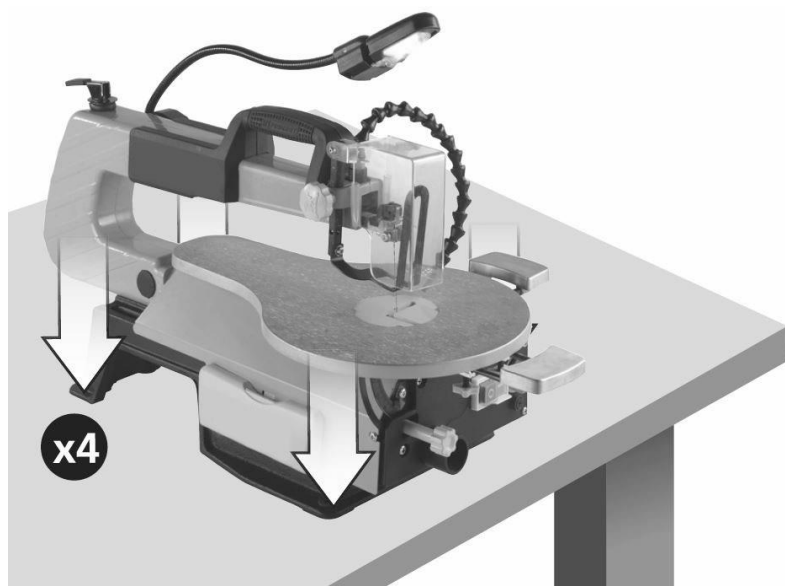
Saw blade with pin:

It is the same procedure as with saw blades without pins. Only the pin must be inserted exactly into the bracket of the blade fixing.



Mount on a workbench:

To reduce vibrations, it is recommended to assemble the machine with the four fixing holes on a massive workbench.



14 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

14.1 Operation instructions

	WARNING Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!	
---	---	---

	NOTICE • Check the saw blade to tight fit and free run • Do not cut small workpieces which can not safely hold by hand • Do not start the machine when the workpiece is touching the saw blade • Clamp the saw blade always so that the teeth point towards worktable • The teeth cut the workpiece only during the downward stroke • Guide the workpiece slowly into the blade. • During cutting of thick workpieces is of particular note that the blade is not bent or twisted. • Check the to be cut workpiece for foreign objects as nails and screws.
---	--

14.2 Operation

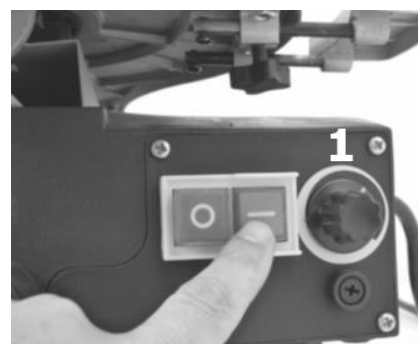
On/Off switch:

Push green button (I): On

Push red button (O): Off

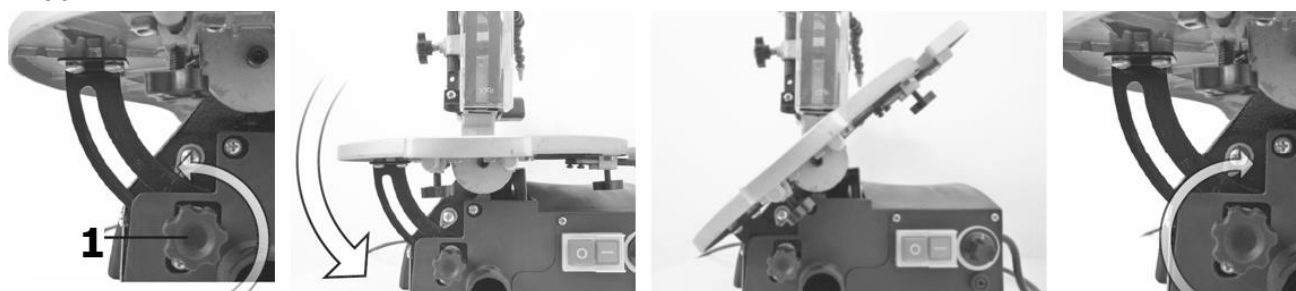
Speed controller:

With the cutting speed controller (1), the stroke rate can be set according to the material to be cut.



Setting worktable angle:

Loosen table tilt fixing knob (1). Set worktable to desired angle and retighten the table tilt fixing knob.



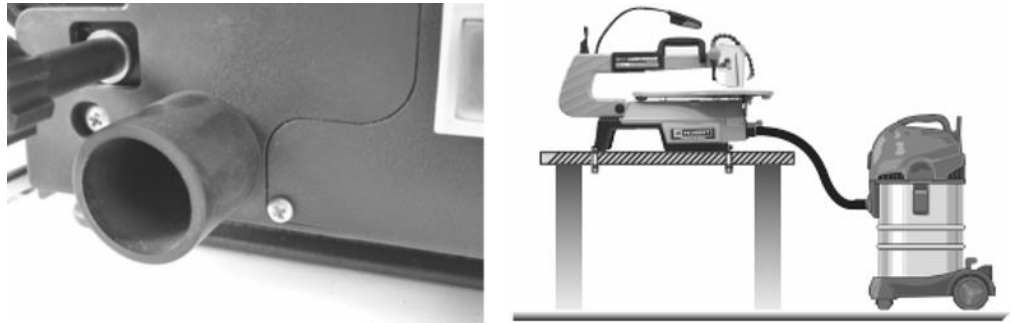
Work lamp:

On: **I**
Off: **O**



Dust collector plug:

Operate only with connected dust collector



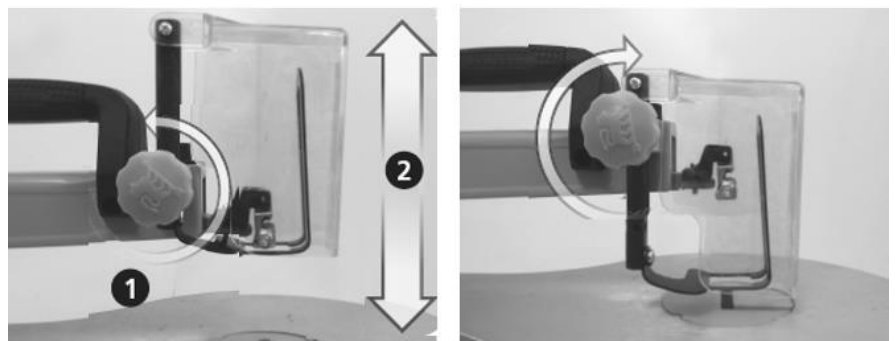
Dust blower:

Set the dust blower nozzle so, that the cutting line will always be free of dust and will be seen very well.



Saw blade guard:

Set the saw blade guard as near as possible to the workpiece.



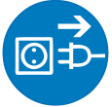
Inside cut:

This saw is suited also to inside cuts not starting at the edge of the work piece.

Proceed as follows:

- Drill a 6 mm hole in the workpiece
- Remove the saw blade.
- Place the bore hole over the saw blade slot in the worktable.
- Install the saw blade through the hole in the work piece and through the work blade slot, and fasten the blade to the holders.
- When you have completed the inside cut, remove the saw blade and then remove the workpiece from the work table.

15 MAINTENANCE

	ATTENTION Perform all maintenance machine settings with the machine being disconnected from the power supply! Serious injury due to unintentional or automatic activation of the machine!	
---	---	---

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

NOTICE
Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment. Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.

Check regularly the condition of the machine.

Store the machine in a closed, dry location.

15.1 Maintenance plan

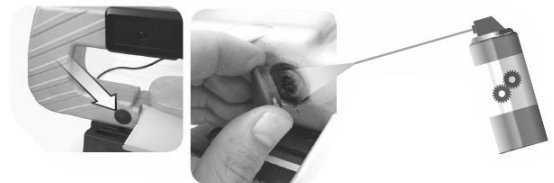
After each workshift:

- remove wood chips and dust from the device

After 20 hours of operation:

- Lubricate bearing and shaft

Open the lubrication hole and lubricate the bearing and the shaft



15.2 Cleaning

	NOTICE The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface! Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution
---	--

15.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



16 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Motor does not run	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
	• Main cable defective	• Change main cable
Saw blades break	• Tension incorrectly set	• Set correct tension
	• Too much pressure	• Feed the workpiece more slowly
	• Workpiece feeding	• Avoid exerting pressure from the side
Vibrations	• Machine incorrectly mounted	• Mount machine correct
	• Motor is loose	• Tighten the motor screws
	• Working table is loose	• Tighten the fixing screw

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

38 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / PARTI DI RICAMBIO

38.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Ordinazione delle parti di ricambio

(DE) Mit Holzmänn-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal auf Ihre Maschine abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzt die Einbauzeit und verlängert die Lebensdauer der Maschine.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. **Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage**

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(EN) With Holzmänn spare parts, you use spare parts that are ideally matched to your machine. The optimum fitting accuracy of the parts shortens the installation time and extends the service life of the machine.

NOTICE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

When you place a spare parts order please use the service formula you can find **in the last chapter of** this manual. **Always take a note of the machine type, spare parts number and part name. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.**

Or use the electronic ordering opportunity via the spare parts catalogue or spare parts request form on our homepage

You find the order address in the preface of this operation manual.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmänn, utiliza piezas de recambio que se adaptan perfectamente a su máquina. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil de la máquina.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Avec les pièces de rechange Holzmann, vous utilisez des pièces de rechange qui conviennent parfaitement à votre machine. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit le temps de pose et augmente la durée de vie de la machine.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées. **Vous pouvez aussi utiliser l'option de commande en ligne via le catalogue de pièces détachées ou le formulaire de demande de pièces détachées sur notre page d'accueil.**

Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita della macchina.

NOTA



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste. **Oppure utilizzate l'opzione di ordinazione online tramite il catalogo ricambi o il modulo di richiesta ricambi sulla nostra homepage**

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(EN) For electronic spare-parts catalogue please refer to our homepage (spare-parts)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)

(IT) Potete trovare il catalogo elettronico dei ricambi sulla nostra homepage (ricambi)

38.2 Explosionszeichnung / exploded view / Vistas de despiece / Vues éclatées / Disegno esploso

